



# RiDESIN

Rivista del Dizionario Etimologico  
e Storico del Napoletano

---

I/1 (2023)



Federico II University Press



fedOA Press



# RiDESIN

Rivista del Dizionario Etimologico  
e Storico del Napoletano

---

I/1 (2023)

Federico II University Press



fedOA Press



# RiDESN

Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano

## Direzione

**Nicola De Blasi** (Università di Napoli “Federico II”)

**Francesco Montuori** (Università di Napoli “Federico II”)

## Comitato scientifico

**Giovanni Abete** (Università di Napoli “Federico II”), **Marcello Barbato** (Università di Napoli “L’Orientale”), **Patricia Bianchi** (Università di Napoli “Federico II”), **Michele Colombo** (Stockholms universitet), **Rosario Coluccia** (Università del Salento), **Michele Cortelazzo** (Università di Padova), **Paolo D’Achille** (Università di Roma “Roma Tre”), **Chiara De Caprio** (Università di Napoli “Federico II”), **Luca D’Onghia** (Università di Bergamo), **Franco Fanciullo** (Università di Pisa), **Rita Fresu** (Università di Cagliari), **Claudio Giovanardi** (Università di Roma “Roma Tre”), **Pär Larson** (Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI) del CNR), **Rita Librandi** (Università di Napoli “L’Orientale”), **Marco Maggiore** (Università di Pisa), **Carla Marcato** (Università di Udine), **Elda Morlicchio** (Università di Napoli “L’Orientale”), **Ivano Paccagnella** (Università di Padova), **Alessandro Parenti** (Università di Trento), **Elton Prifti** (Universität des Saarlandes), **Edgar Radtke** (Universität Heidelberg), **Giovanni Ruffino** (Università di Palermo), **Wolfgang Schweickard** (Universität des Saarlandes), **Rosanna Sornicola** (Università di Napoli “Federico II”), **Carolina Stromboli** (Università di Salerno), **Lorenzo Tomasin** (Université de Lausanne), **Ugo Vignuzzi** (Università di Roma “La Sapienza”), **Raymund Wilhelm** (Universität Klagenfurt)

## Comitato editoriale

**Lucia Buccheri** (Università di Napoli “Federico II”), **Cristiana Di Bonito** (Università di Napoli “Federico II”), **Salvatore Iacolare** (Università di Udine), **Vincenzina Lepore** (Università di Napoli “Federico II”), **Andrea Maggi** (Università di Napoli “Federico II”), **Claudia Tarallo** (Università di Napoli “L’Orientale”), **Lidia Tornatore** (Università di Salerno)

## Comitato di gestione

**Duilia Giada Guarino**

**Beatrice Maria Eugenia La Marca**

I contributi delle sezioni 1, 2 e 4 sono sottoposti a una revisione a doppio cieco.

In copertina e all’interno della rivista si riproduce un inserto dell’affresco *Fanciulla*, *cd. Saffo*, Napoli, MANN, Affreschi Inv. 9084. La fotografia impressa in copertina, realizzata da Giuseppe Gaeta, è un dettaglio di una vetrata di Palazzo Zevallos (NA).

La «Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano» è una rivista scientifica semestrale realizzata con Open Journal System ed edita da FedOA - Federico II University Press, Centro di Ateneo per le Biblioteche “Roberto Pettorino”, Università degli Studi di Napoli Federico II (Piazza Bellini 59-60 - 80138 Napoli) | ISSN 2975-0806 | ISBN 9788868871994 | DOI: <https://doi.org/10.6093/ridesn/1>.

## Indice

<i>Una nuova rivista</i>	7
<b>Saggi</b>	
Francesco Avolio, <i>Un patrimonio da recuperare: la “Campania dei contadini” un secolo dopo</i>	13
Nicola De Blasi, <i>A proposito di salvaguardia. Riflessione sulle leggi regionali volte alla tutela dei patrimoni linguistici</i>	33
Luca D’Onghia, <i>Notizie dall’officina del VEV - Vocabolario storico-etimologico del veneziano. Con una divagazione lessicografica sulla cassia fistula</i>	59
Carla Marcato, <i>Prospettive e iniziative per una salvaguardia dei patrimoni linguistici in Friuli Venezia Giulia e in Veneto</i>	79
Pietro Maturi, <i>Salvaguardia del patrimonio linguistico: la Campania</i>	93
Giovanni Ruffino, <i>Dialetto e scuola in Sicilia</i>	109
Tullio Telmon, <i>Minoranze linguistiche e dialetti</i>	118
<b>Autori e testi</b>	
Domenico Antonio D’Alessandro, <i>Giovan Battista Basile tra “favole” campanilistiche e realtà documentaria</i>	131
Carolina Stromboli, <i>Lo cunto de li cunti e il napoletano del Seicento</i>	161
<b>Discussioni e cronache</b>	
<i>Prospettive e proposte per la salvaguardia di patrimoni linguistici. Tavola rotonda (Napoli, Teatro Nuovo, 14 dicembre 2022)</i>	187
Angela Guzzo, <i>Possibili tracce dell’arabismo acanino nel Cilento meridionale</i>	211
Salvatore Iacolare, <i>Dal “parlar locale” al parlar pulito: a proposito di uno studio sulla percezione e la stigmatizzazione della regionalità linguistica in alcuni manuali postunitari</i>	225

### **Studi dal laboratorio del DESN**

Beatrice Maria Eugenia La Marca, <i>Tre voci per il DESN: tarcena, tarcenale e tarco</i>	235
Vincenzina Lepore, <i>Nuove famiglie di voci per il DESN: tammurro, tartaglià, tartana, tartuca/tartaruca e taverna</i>	243
Francesco Montuori, <i>Le ferze nella toponomastica di Napoli</i>	287
Lucia Buccheri – Vincenzina Lepore, <i>Il corpus lessicografico del DESN</i>	299
Salvatore Iacolare, <i>La biblioteca digitale dei testi dialettali del DESN</i>	329

### **Indice delle voci del DESN**

<i>Le ultime voci del DESN</i>	419
Indice delle forme notevoli	421





## TRE VOCI PER IL DESN: *TARCENA*, *TARCENALE* E *TARCO*

Beatrice Maria Eugenia La Marca

La piccola selezione di voci che qui si presentano arricchisce il lavoro inaugurato con il volume *Voci dal DESN* (2022), ampliando la sezione delle parole inizianti con lettera T. In particolare, si allegano qui i lemmi *tarcena*, *tarcenale* e *tarco*.

Le voci *tarcenale* e *tarcena* sono arabismi: i loro principali significati sono rispettivamente ‘arsenale’ e ‘darsena’. La forma delle parole manifesta affinità con i tipi lessicali siciliani, rispetto a quelli genovesi e veneziani, penetrati poi in italiano. Di particolare interesse la semantica di *tarcenale*: il significato secondario ‘trave maestra di un tetto’ e il senso figurato di ‘persona di grossa stazza’ sembrano provenire dal quasi omofono *sarcenale*, nome formatosi dall’aggettivo latino *SARCĪNĀLIS* (da *SARCĪNA* ‘carico’).

Il significato di *sarcenale* è ‘grossa trave’; lo si trova così in documenti molto antichi in latino medievale, a Napoli nel 1067,<sup>1</sup> a Torre Sant’Erasmus nel 1279 (Orefice De Angelis 1967, p. 107); nel Quattrocento è in un registro di conti in

---

<sup>1</sup> Il Capasso così commenta il passo in nota: «*Sarcinalis trabs* i.e. ea, quae aliarum minorum trabium sarcinam fulcit. Vox, etsi paululum corrupta, in Neapolitana dialectu adhuc in usu est. *Tarcenale* enim nunc vocatur nos maior illa trabs, quae e transverso superius tabulatum sustinet» (Capasso 1885, p. 351).

volgare dell’Ospedale dell’Annunziata di Capua (Marinò–Senatore–Tiseo 2020, p. 283 e *passim*); oggi appare nei dialetti della Campania settentrionale (Izzo *sarcinale* ‘trave maestra: trave che si pone trasversalmente alle travi del soffitto, sotto di esse e a loro sostegno’) e del Salento (VDS *sarcenale* ‘architrave del tetto’). Il passaggio a ‘uomo di grossa stazza’ è scontato dal punto di vista semantico e lo si trova, per esempio, come unico significato sopravvissuto in Abruzzo, a Trasacco, in provincia dell’Aquila (DAM *sarcinala* ‘uòmo molto alto’).

La collisione di *tarcenale* e *sarcenale* e la loro contaminazione semantica si provano con il fatto che come il primo ha anche il significato di ‘trave’ proprio del secondo, così anche *sarcenale* ha il significato di ‘arsenale’, caratteristico di *tarcenale*. Così, nel XVI secolo, in un cronista di Sessa Aurunca, che contamina più fonti, abbiamo: «re Federicho fece ava(n)ti lo *tarsinar(e)* parlam(en)to ad tucti baroni et ge(n)tilo(m)mini» (con rotacizzazione di *-l-* propria dei testi alto-campani) e «fe’ far(e) il *sarcinale* d(e) Nap(u)l(i)» (1546-1571, G. Fuscolillo, *Croniche*, pp. 20 e 54).

La voce *talco* è già stata pubblicata:<sup>2</sup> è attestata come un italianismo in *Napoli milionaria* di E. De Filippo (1945) nel significato di ‘polvere utilizzata per mantenere in buono stato gli pneumatici’, con *tt-* iniziale per adattamento al genere neutro e con una *-l-* preconsontica che è probabile conservazione del suono italiano. La decisione di lemmatizzare a parte la variante dialettale napoletana *tarco* risiede nella maggiore antichità del termine, nella variabilità e vaghezza dei suoi significati nel tempo e nella possibile indipendenza della sua origine dall’italiano.

### **tàrcena s.f.**

‘spazio più interno del porto caratterizzato dalla presenza di un bacino d’acqua adoperato per la riparazione e il deposito delle navi’

**1684** P. Sarnelli, *Posilecheata* III, p. 106: «stongo a Napole a la fontana quando se scenne da Palazzo prima che s’arriva a la marina, e propio a lo pontone de la Tàrcena».

<sup>2</sup> De Blasi–Montuori 2022, pp. 553-554 (voce di Lucia Buccheri).

**1722** G. D'Antonio, *Lo Mandracchio asiliato* I 7 7, p. 77: «Tarcena, marme e Ppreta de lo pesce, / me parto, e de lassarve assaie me 'ncresce».

**1748** B. Valentino, *La fuorfece* (I), p. 453: «Ascette, e mme nne jea vierzo la Tarcena».

**1764** D. Macchia, *Lo bazareota* a. 2 sc. 2, p. 456: «[Tonno] Signò, allecor-dete ca so' ghiuto tre bote dinto a lo teraturo, ve' che non avesse da i' la quarta vota a bennere cazatte e barettine a la Tarcena».

**1861** «Pulicenella e lo diavolo zuoppo» a. 1 n. 60, p. 3: «Nce stanno paricchie mastedasce abbascio a la Tarcena».

**1863** «Lo Cuorpo de Napole e lo Sebbeto» a. 4 n. 147, p. 4: «Ajere notte fujeno portate a la Tarcena p'essere mbarcate pe l'Alta Italia circa 40 cam-morriste».

**1867** «Lo trovatore» a. 2 n. 37, p. 2: «[Gnaziello] Sì Tò aggio saputo che abbascio a la Tarcena stanno faticanno comm'a che. L'arsenale de Napole e de Castiellammare non arreposano a preparà ardegne de guerra...».

**1877** M. Tancredi, *La nammurata d'u sordato* [Vierze], p. 115: «Pe lla Sicilia quanno parteva / Nfin'a lla Tarcena l'accumpagnaje».

● Puoti 1841 *tarcena*. Taranto-Guacci *tàrcena* (s.v. *arsenale*, p. 369). Greco *tarcena*. Contursi 1868 *tarcena*. Volpe *tarcena*. Andreoli *tàrcena*. Rocco *tarcena*. Sitillo *tarcena*. Padiglione *tarcena*. Caso *tàrcena* Altamura 1956 *tàrc-ëna*. D'Ascoli *tàrcena*. Iandolo *tarcena*. Zazzera *tarcena*. GDLN *tarcena*.

■ Gli esempi desunti dalle fonti letterarie inducono a considerare la parola *tarcena* come toponimo. La voce *darsena/darsina*, riconducibile alla medesima base araba *dâr aš-šinâ* 'a di *tarcenale*, si sarebbe attestata dapprima a Genova (Vidos, *Parole marinaresche*, p. 200) o, prima ancora, a Pisa (A. Castellani, *Mode settentrionali e parole d'oltremare*, pp. 32-40) per poi diffondersi anche nell'Italia meridionale nella forma caratteristica con *t-* iniziale (*tarcena*). Sulla spiegazione del passaggio da *d-* a *t-* si veda la voce *tarcenale*.

► DEI *tàrcena*. DELIN *dàrsena*. Nocentini *dàrsena*. REW 2474. FEW 19,39. DCECH 2,427 *dàrsena*. DELCat 3,199 *drassana*. GDLI *tàrcena*. TB *dàrsena*. TLIO *darsena*. VS *tarsenà* e *tirzanà*. A. Castellani, *Capitoli d'introduzione alla grammatica storica italiana*. IV. *Mode settentrionali e parole d'oltremare*, in «SLI», XIV (1988), pp. 145-190; XV (1989), pp. 3-64. B.E. Vidos, *Storia delle parole marinaresche italiane passate in francese. Contributo storico-linguistico all'espansione della lingua nautica italiana*, Firenze, Olschki, 1939.

[BLM]

### **tarcenale s.m. (*tarcinale, tercenale, tercenali*)**

1. 'luogo adibito alla costruzione, alla riparazione e alla custodia delle munizioni'

**1450-1475** L. De Rosa, *Ricordi*, p. 617: «La regina fece la Matalena et la Giczeaca et la Incoronata et Santa Groce, et più, che lo re fece tre tarcenale: uno sotto lo Castiello Nuovo, uno dove sta mo, uno a lo Carmeno, et senpre erano piene de galee et de ossiere».

**1468** Lupo de Spechio, *Summa*, p. 84: «e fece la capella del castello Novo de Napuli e fece lo tercenali de Napuli» (e p. 137).

**1494-1498** Ferraiolo, *Cronaca*, p. 81: «A dì xxij del ditto mese de noviembro et anno ditto 1495 se incigniaro a ffare le palle de fierro, che non gie nne foro fatte maye in questa terra. Et fécenosse allo tarcinale per le bonbarde».

**ante 1511** Notar Giacomo, *Cronica*, § 342, c. 101v (ed. Garzilli: «altarcenale», p. 192): «in lo dì de sancto loann(e) Baptista, de mercuridi, essendo facta una galera al tarcenale de Nap(o)li et volendose armar(e), fo mandata in Gayeta p(er) armarese».

**ante 1531** G. Passaro, *Giornali*, p. 67: «Et lo secundo dì uscio da d. castiello lo sopradicto Marchese, et fece mettere foco allo Tarcenale de Napoli dove era grandissima monizione».

**1699** N. Stigliola, *Eneide* IV 138 6, p. 274 «Ehilà, cacciate da lo tarcenale / le galere».

**1717** A. Piscopo, *Lo mbruoglio d'ammore* a. 1 sc. 18, p. 26: «Patrona, ma fa priesto / C'haggio da ire po a lo Tarcenale».

**1728** G. De Majo, *La Milorda* a. 3 sc. 2, p. 40: «Ssò Tarcenale / Te po vestì».

**1729** T. Mariani, *La schiava per amore* a. 1 sc. 10, p. 20: «Jarrimmo / Dint'a no Tarcenale tutte tre».

**1746** D.A. Di Fiore, *D. Marforio* sc. 13, v. 434: «Dall'uno, e l'altro polo / Dal Tarcenale al Molo / Il Nome di MARFORIO / Viva la notte, e 'l dì».

**1775** G.B. Lorenzi, *Socrate immaginario* a. 3 sc. 5, p. 301: «[ANTONIO] Che buò ... te vedo, e nc'aggio chillo gusto, ch'avette, quanno patemo se nne fujette da lo Tarcenale».

2. 'individuo di corporatura robusta'

**1722** G. D'Antonio, *Lo mandracchio asiliato* II 9 8, p. 97: «“E banno [...] / senza tabbacco mo, senza boragna / pe cchisto munno già, comm'animale, / luonghe luonghe accossì duie tarcenale”».

3. 'trave di grandi dimensioni utilizzata per sorreggere il tetto'

Documentazione soltanto lessicografica: da Greco 1856.

● Scoppa 1526 *tarcinale* (s.v. *navale*) [1]. Galiani *tarcenale* [1]. De Ritis *tarcenale* (s.v. *arsenale*) [1]. Greco *tarcenale/tercenale* [3]. Volpe *tarcenale/tercenale* [3]. Rocco *tarcenale* [1, 2, 3]. Andreoli *tarcenale* [2, 3]. Sitillo *tarcenale* [3]. Padiglione *tarcenale* [3]. Altamura 1968 *tarcènàlè* [3]. D'Ascoli *tarcenale* [1, 2, 3]. Giacco *tarcenale* [3]. Iandolo *tarcenale* [1]. Zazzera *tarcenàle* [3]. GDLN *tarcenàle* [1,3].

■ La voce deriva dall'arabo *dâr aṣ-ṣinâ* 'a (lett. 'casa dove si fabbrica') da cui sono derivate anche *dârsena* e *arsenale* (DELIN *arsenale* e *dârsena*). La derivazione segnalata dal DEI dal turco *tershâne*, d'importazione romanza con influsso parziale dell'arabo *hâna* 'casa', risulta poco verosimile (DCECH 1,390; B.E. Vidos, *Parole marinaresche*, p. 203). Problematico è l'assordimento di *d-* in *t-* in posizione iniziale in forme come *tarcenale*. Cortelazzo (*Influsso linguistico greco a Venezia*, pp. 28-33) ipotizza, a tal proposito, una mediazione dal bizantino \**ταρσάνα*, attestato in un documento genovese del 1303 (*tarsana*), che spiegherebbe il passaggio da *d-* a *t-* molto frequente nel caso di prestiti arabi del dialetto cipriota. Dai porti siriani, presumibilmente, la parola si sarebbe diffusa in tutto il Mediterraneo sia nelle forme con *t-* sia nelle forme prive di consonante iniziale, scambiata per articolo, come ad es. *arsenale* (Castellani, *Grammatica storica*, p. 222-223; DELIN *dârsena*). La voce ha antiche e non sporadiche attestazioni in area iberica: Corominas registra sotto il lemma *atarazana* prima le forme con dentale sonora (*daraçana* o *adaraçana*) e poi quelle con sorda (*ataraçana*). Isolata è invece la prima attestazione in antico francese *tarsenal*, documentata dalle Assise di Gerusalemme, testo di legislazione feudale, la cui prima stesura risalirebbe ai tempi di Goffredo di Buglione, ma la cui redazione originale è perduta (cfr. L. Tomasin, *Il volgare e la legge*, pp. 167 e sgg.). In Italia, l'esito più antico (*tarsianatus* 'armamentario') del composto arabo è ricordato da Caracausi (*Arabismi*, p. 373) in alcuni documenti messinesi del 1147, di cui non è però verificata la genuinità, e in alcune carte pisane del 1187, dove si rinvenivano frequentemente le forme *tarsena/tersana* che resistono fino a metà XIV secolo. Duecentesche e trecentesche sono le attestazioni in Sicilia (rispettivamente *tarsianatus* e *tarsena*) nei testi, mentre le fonti lessicografiche, rappresentate dal vocabolario di Scobar 1519, testimoniano il tipo volgare *lu tarczanà*, ancora vitale nella toponomastica palermitana (*ibid.*).

Le forme in volgare napoletano sono quattrocentesche (molto ricca la documentazione nel glossario dell'edizione dei *Ricordi* di De Rosa). Il valore semantico di 'trave che sostiene un'impalcatura' e di 'uomo robusto e ozioso' è effetto della contaminazione con *sarcenale* (→).

In napoletano si trova anche *arzenàle* (→).

► DEI *tarcenale*. VEI *tarcenale* (s.v. *arsenale*). REW 2474. FEW 19,39. DCECH 1,390 *atarazana*. DCVB *darazenal*. DELCAT 3, 200 *drassanal* (s.v. *drassana*). GDLI *tarcenale*. TB *darsenale*. Scobar 1519 *tarczana*. VS *tirzanà/tirzanali*. G. Caracausi, *Arabismi medievali di Sicilia*, Palermo, CSFLS, 1983. A. Castellani, *Capitoli d'introduzione alla grammatica storica italiana. IV. Mode settentrionali e parole d'oltremare*, in «SLI», XIV (1988), pp. 145-190; XV (1989), pp. 3-64. Id., *Grammatica storica. I. Introduzione*, Bologna, il Mulino, 2000. M. Cortelazzo, *L'influsso linguistico greco a Venezia*, Bologna, Pàtron, 1970. L. Tomasin, *Il volgare e la legge*, Padova, Esedra Editrice, 2001. G.B. Pellegrini, *Gli arabismi nelle lingue neolatine con speciale riguardo all'Italia*, 2 voll.,

Brescia, Paideia, 1972. B.E. Vidos, *Storia delle parole marinaresche italiane passate in francese. Contributo storico-linguistico all'espansione della lingua nautica italiana*, Firenze, Olschki, 1939.

[BLM]

### tarco s.n.

‘materiale di consistenza polverosa di colore bianco, talco’

1669 G.B. Valentino, *La mezacanna, Proemm.* 32 1, p. 11: «Argiento viuo tarco, oro pomiento, / Pecciune ianche, e canfora verace, / Ciert'aute chelle, chellete d'agniento».

● Andreoli *tarco*. Altamura 1956 *tarco*. D'Ascoli *tarco*. GDLN *tàrco*.

■ Dall'arabo *talaq* o *talq* (DEI e DELIN attestano la prima forma, Nocentini la seconda), forma di origine persiana (DEI *talco*). Come attestato da Corominas, è da considerare falsa l'etimologia dal germ. *talb*, che vale solo 'sebo' (DCECH *talco*). In arabo la parola designava minerali simili al talco, come l'amianto e il gesso (DELIN *tàlco*, Nocentini *tàlco*, DCECH l.c.), e la lessicografia documenta una diffusione in area romanza: it. *talco* (ante 1472: GDLI *talco*), fr. *talc* «silicate hydraté de magnésium» (dal 1580: TLFi *talc*) e *talque* (dal 1662: FEW 19,180), sp. *talque* (dal 1495 «barro para crisoles»: DCECH l.c.) e *talco* (dal XVII sec.: DCECH l.c.), cat. *talc* (XIX sec.: DELCat *talc*) e *talco* (dal 1840: DELCat l.c.) port. *talco* (dal 1712: DELP *talco*); e in area germanica (ingl. *talk*, ted. *talk* dal XVI sec., oland. *talk*, sved. *talk*; cfr. DEI *talco*, Kluge *talk*).

Si è ritenuto opportuno distinguere l'entrata di *tarco* da quella di *talco* (termine neutro, attestato solo in *Napoli milionaria!* di E. De Filippo: *Voci dal DESN*, p. 553-554), per due ragioni. La prima risulta da un atteggiamento di cautela, che induce a considerare napoletano *talco* un sicuro adattamento dall'italiano *talco*, cosa meno certa per *tarco*. La seconda ragione riguarda invece la semantica della parola: infatti, dalle occorrenze di *tarco* in Valentino e nella lessicografia napoletana non è sempre ben chiara la natura e la funzione del referente; anche per questo alcuni vocabolari, come ad esempio quello di Andreoli, definiscono la voce in modo molto generico, come 'sorta di materia artificata' senza specificare gli usi né la natura del prodotto; altri, invece, come Altamura e D'Ascoli, si limitano ad offrire il traduttore italiano talco nel campo del significato.

► DEI *talco*. DELI *tàlco*. Nocentini *tàlco*. REW 8536. FEW 19,180. DCECH 5,386 *talco*. DELCat 8,226 *talc*. DELP *talco*. GDLI *talco*. TB *talco*.

[BLM]

### Bibliografia

Capasso 1885 = Bartolommeo Capasso, *Monumenta ad Neapolitani Ducatus Historiam pertinentia*, a cura di R. Pilone, II/1, Salerno, Carlone ed., 2008.

De Blasi–Montuori 2022 = Nicola De Blasi e Francesco Montuori, *Introduzione al DESN*, in *Voci dal DESN* a cura di Nicola De Blasi e Francesco Montuori, Firenze, Cesati, 2022, pp. 225-248.

Marinò–Senatore–Tiseo 2020 = *Quaderno dell'entrata e dell'uscita dell'Annunziata di Capua (1477-1478)*. Edizione diretta da Marco Marinò, Francesco Senatore e Maria Pia Tiseo, in «Quaderni dell'archivio storico», nuova serie online, III/2 (2020), pp. 187-320.

Orefice De Angelis 1967 = *I registri della Cancelleria angioina ricostruiti da Riccardo Filangieri con la collaborazione degli archivisti napoletani, XXI. 1278-1279*, a cura di R. Orefice De Angelis, Napoli, Accademia pontaniana, 1967, p. 107.

\*\*\*

**RIASSUNTO** - Lo studio presenta una piccola selezione di voci da pubblicare sul DESN, per proseguire il lavoro cominciato nel volume inaugurale *Voci dal DESN* (2022), in cui sono state raccolte le prime 152 parole della lettera T-. Qui si include *tarco*, di attestazione secentesca, e separato dal sinonimo già pubblicato, *talco*. Le altre voci sono *tarcenale* e *tarcena*, arabismi che, in altra forma, hanno diffusione anche in italiano. A margine si parla anche di *sarcinale* che condivide con *tarcenale* alcuni significati figurati.

**Parole chiave:** *sarcinale*, *tarco*, *tarcenale*, *tarcena*, lessicografia napoletana, dialettologia, dialetto napoletano, arabismi

**ABSTRACT** - The study presents a small selection of entries to be published in the DESN, to continue the work begun in the inaugural volume *Voci dal DESN* (2022), in which the first 152 words beginning with the letter T- were collected. Here we include the 17<sup>th</sup> century attestation *tarco*, which is separated from the already published synonym, *talco*. The other entries are *tarcenale* and *tarcena*, arabisms that, in another form, are widespread in Italian too. Marginally, we also talk of *sarcinale*, which shares some figurative meanings with *tarcenale*.

**Keywords:** *sarcinale*, *tarco*, *tarcenale*, *tarcena*, Neapolitan lexicography, dialectology, Neapolitan dialect, arabisms

**Contatto dell'autrice:** [beatricemariaeugenia.lamarca@unina.it](mailto:beatricemariaeugenia.lamarca@unina.it)